



English

Deutsch

Čeština

Eesti keel

Hrvatski

Bosanski

Latviešu valoda

Lietuvių kalba

Magyar

Polski

Română

Slovenčina

Slovenščina

Srpski

Crnogorski

Ελληνικά

Українська мова

FORZA 5200 Fuego

CONTACT GRILL
INSTRUCTION MANUAL

KONTAKTGRILL
BEDIENUNGSANLEITUNG

KONTAKTNÍ GRIL
NÁVOD K OBSLUZE

KONTAKTGRILL
KASUTUSJUHEHD

KONTAKTNI GRIL
UPUTE ZA UPORABU

SASKARES GRILS
ROKASGRĀMATA

KONTAKTINIS GRILIS
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

KONTAKTGRILL
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

GRILL KONTAKTOWY
INSTRUKCJA OBSŁUGI

GRĀTAR DE CONTACT
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KONTAKTNÝ GRIL
NÁVOD NA OBSLUHU

KONTAKTNI ŽAR
NAVODILA

KONTAKT GRIL
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

ΓΚΡΙΛΙΕΡΑ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

КОНТАКТНИЙ ГРИЛЬ
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

■ Always read the safety/use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Pirms ieviešanas ierīcē, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un uzmanīgi izlasiet šajā rokasgrāmatā iekļauto drošības norādījumus. ■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Enne sädame esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhised peab alati kaasas olema. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Prije neododamies prietaisu primajji karti, visumet atidžajti perskajtykete saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ Cititi întotdeauna instrucțiunile de siguranță și utilizați cu atenție înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată. Manualul utilizatorului trebuie să fie întotdeauna inclus. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Prije korištenja pročitajte tehničke upute i sigurnosne upute prije prvog korištenja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Priež naudojimo instrukcijas ir saugos instrukcijas. ■ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία. ■ Завжди уважно читайте інструкції з техніки безпеки та використання перед першим використанням пристрою. Посібник користувача повинен бути завжди включений.

DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / POPIS / KIRJELDUS / OPIS / APRAKSTS /
APRAŠYMAS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / OPIS / DESCRIERE / POPIS / OPIS / OPIS /
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ΟΠΙΣ



b.

c.

a.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Čtete pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!

Varování: Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platné elektrotechnické normy ČSN.
2. Nepoužívejte spotřebič, pokud je přívodní kabel poškozen. Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
3. Chraňte zařízení před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
4. Spotřebič by neměl být ponechán během chodu bez dozoru.
5. Doporučujeme nenechávat spotřebič se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Vidlici nevytahujte ze zásuvky taháním za kabel. Kabel odpojte ze zásuvky uchopením za vidlici.
6. Nepoužívejte spotřebič venku nebo ve vlhkém prostředí. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo spotřebiče mokřými rukama. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
7. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte spotřebič v blízkosti dětí.
8. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkých částí ani vést přes ostré hrany.

9. Teplota povrchů v blízkosti přístroje může být během jeho chodu vyšší než obvykle. Spotřebič umístěte mimo dosah ostatních předmětů tak, aby byla zajištěna volná cirkulace vzduchu potřebná k jeho správné činnosti.
10. Během použití a po něm se nedotýkejte pečících ploch ani horkých částí krytu výrobku, dokud výrobek nevychladne. Dotýkat se můžete pouze madla, abyste se vyvarovali popálení.
11. Spotřebič neponořujte do vody a neomývejte proudem tekoucí vody. Pečicí plochy musí být po umytí před umístěním zpět do grilu dokonale vysušené.
12. Spotřebič nepokládejte na horký povrch ani jej nepoužívejte v blízkosti zdroje tepla (např. plotýnky sporáku).
13. Používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
14. Spotřebič nezapojujte do zásuvek se vzdáleným spínáním nebo ovládaným časovými spínači.
15. Spotřebič je určen pro použití v domácnosti.
16. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

Do not immerse in water! – Neponořovat do vody!

NEBEZPEČÍ PRO DĚTI: Děti si nesmějí hrát s obalovým materiálem.
Nenechte děti hrát si
s plastovými sáčky.
Nebezpečí udušení.

Takto označené povrchy se stávají během používání horkými.



Horký povrch!

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Po přepravě nebo skladování v chladných podmínkách je třeba nechat přístroj alespoň 2 hodiny aklimatizovat při pokojové teplotě.

1. Před použitím si pečlivě přečtěte návod a uložte k nahlédnutí v budoucnu.
2. Odstraňte z přístroje obalový materiál.
3. Otřete pečicí plochy vlhkým hadříkem nebo houbou s trochou běžného čisticího prostředku na nádobí a následně čistou vodou. Nepoužívejte čisticí prostředky s abrazivy ani drátěnky. K mytí ploten můžete použít myčku na nádobí, při manipulaci a mytí však dbejte zvýšené opatrnosti a vyvarujte se evjum, při nichž by mohlo dojít k poškození ploten (kontakt s kovovým předmětem apod.).
4. Vnější povrch spotřebiče otřete pouze vlhkou utěrkou. Přístroj neponořujte do vody a nepouštějte vodu přímo na pečicí plochy umístěné ve spotřebiči!
5. Plochy i tělo přístroje osušte utěrkou nebo papírovým ubrouskem.

Ujistěte se, že jsou plotny v přístroji řádně zajištěny.

- Nezapomeňte vrátit na své místo odkapávací misku.
- Rozviňte plně napájecí kabel.

Poznámka: Při prvním použití nového spotřebiče může z ploten vycházet určitý zápach. Tento jev je normální a během používání postupně odezní. Z tohoto důvodu doporučujeme gril před prvním použitím „vypálit“ bez potravin, dokud zápach nebo dým nezeslábné. Při vypalování nechte přístroj uzavřený. Místnost dobře vyvětrejte.

PŘÍPRAVA POKRMŮ

Varování:

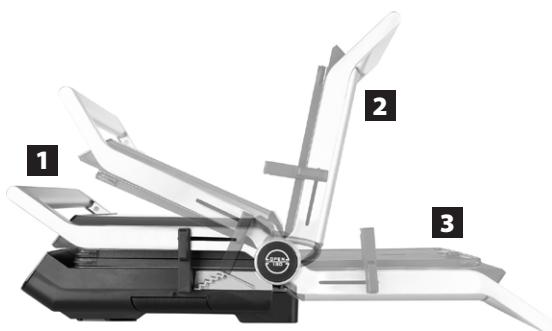
Spotřebič nepoužívejte k přípravě nebo rozmrazování zmrazených potravin. Veškeré potraviny musejí být před zpracováním pomocí tohoto spotřebiče dokonale rozmrazeny.

Plotny a kovové povrchy přístroje se během provozu silně zahřívají. Aby nedošlo k popálení, používejte žáruvzdorné rukavice a dotýkejte se pouze rukojeti a částí k tomu určených.

- Nepoužívejte kovové nástroje, které by mohly poškrábat a poškodit nepřilnavý povrch ploten. Když je pokrm hotový, odstraňte jej z ploten pomocí dřevěného nebo žáruvzdorného plastového náčiní.

Poznámky:

- Gril lze použít ve 3 polohách: **1)** Zapékání **2)** Grilování **3)** BBQ.
- Dosažení pracovní teploty trvá cca 2 až 3 minuty v závislosti na nastavené teplotě.
- Čas přípravy potravin závisí na druhu a tloušťce potravin.
- Před konzumací by měly být potraviny důkladně propečené. Nejste-li si jisti, raději dobu přípravy o něco prodlužte.
- Plotny vždy potřete lehce máslem, tukem na pečení nebo olejem.
- Pro lepší sklon grilu nastavte nožičky nacházející se na spodní straně.



PEČICÍ PLOTNY

- Pečicí plotny s **hladkým** povrchem jsou vhodné pro přípravu brambor, hub, zeleniny nakrájené na menší kousky, na mořské plody, různé placky (omelety, langoše či tortily) a všechna masa, jejichž úprava vyžaduje rychlé orestování a „zatažení“, aby zůstala šťavnatá – např. steaky nebo vepřová panenka.

- Pečicí plotny s **žebrovanou** plochou jsou vhodná na zapékání (panini, sendviče, toasty), větší kusy zeleniny atd.
- Zároveň je možné desky různě kombinovat dle potřeby. Používáte-li např. gril ve zcela otevřené pozici, na hladké plotně můžete grilovat maso a na žebrované plotně opékat přílohu.

Vyjmutí a usazení pečících ploten

Pečicí plotny jsou v těle grilu uchyceny pomocí magnetického mechanismu. Pro jejich vyjmutí uchopte plotnu oběma rukama za výstupky na jejích bocích, odklopte od těla přístroje a vytáhněte směrem k sobě. Pro usazení ploten zpět opakujte postup v opačném pořadí, dbejte při tom na správné zajištění v oblasti výstupků v zadní části plotny.

S plotnami vždy manipulujte až po jejich úplném vychladnutí!

Zapnutí / vypnutí grilu

- Ujistěte se, že je ve spotřebiči správně zasunuta odkapávací miska.
- Ujistěte se, že jsou správně nasazeny a zajištěny grilovací plotny.
- Položte gril na rovný a suchý povrch, a vidlici napájecího kabelu zapojte do elektrické zásuvky. Na displeji se rozsvítí všechny symboly, které následně zhasnou a zůstane svítit pouze symbol hlavního vypínače.

Poznámka: Po zapojení grilu do sítě proběhne automatické testování grilu.

- Nyní lze gril zapnout a nastavit čas a teplotu.

Gril vždy vypínejte pomocí hlavního vypínače a následně jej odpojte od elektrické sítě.

Nastavení teploty

- Stisknutím tlačítka **F/C** vyberte, zda budete teplotu nastavovat ve stupních Celsia (°C), nebo Fahrenheita (°F).
- Stiskněte symbol plotny (horní **(8b)** / spodní **(8a)**), u které chcete nastavit teplotu, a pomocí symbolů **+/-** zvolte požadovanou teplotu.
- Stejný postup opakujte u druhé plotny.
- Symbol plotny se rozsvítí zeleně. Jakmile kontrolka / kontrolky zhasnou, je gril plně předehřátý.
- Rozmezí teplot je 80–230 °C. Teplota se přepíná po 15 °C.

Poznámka: Během rozehrívání nechte gril uzavřený.

Nastavení časovače (minutky)

1. Stiskněte symbol časovače **(8c)**.
 2. Opakovným stlačením symbolů **+/-** nastavte požadovaný čas grilování.
- Časovač lze nastavit po minutových krocích na 1–99 minut.

Poznámka: Doba odpočítávání je nezávislá na nastavené teplotě ploten a během odpočítávání lze teplotu libovolně měnit. Odpočítávání začíná okamžikem, kdy na displeji trvale svítí nastavená hodnota. Nastavená doba grilování lze zrušit vypnutím plotny.

Po dosažení nastaveného času, termostat vypne pečicí plotny a na tuto událost upozorní opakovaným pípnutím (5x).

Polohy pečících ploch a nastavení výšky plovoucích ploten

Zapékání: Posunutím jezdců na straně grilu můžete určit, zda horní plotna bude potraviny přímo zapékat (kontaktní gril) nebo ponecháte mezi potravinou a horní plotnou větší mezeru a budete potraviny shora pouze přehřívat.

Grilování: Můžete rozehrát pouze spodní plotnu a horní nevyužívanou plotnu ponechat zafixovanou v poloze 90° – poloha (2).

Nastavení výšky pečících ploch při zapékání:

Pomocí rukojeti otevřete víko s horní plotnou (jezdec nastavení výšky grilu na pravé straně horní plotny musí být v poloze „OPEN“).

- Plotny potřete lehce máslem, tukem na pečení nebo olejem.
- Na spodní grilovací plotnu položte potraviny.

Pomocí rukojeti přiklopte horní plotnu. Na pravé straně horní plotny se nachází jezdec, pomocí kterého lze zafixovat horní plotnu v pěti různých výškách od spodní plotny. Chcete-li nastavit požadovanou výšku, zvedněte pomocí rukojeti horní plotnu a současně posuňte jezdec do polohy pro požadovanou výšku. Poté pomalu spusťte horní plotnu dolů, dokud se neopře o zarážku.

BBQ (Úplné otevření grilu do polohy 180°):

- Tato poloha (3) poskytuje větší plochu pro grilování a umožňuje oddělenou přípravu potravin, např. při současném grilování masa a zeleniny.

Nastavení grilu do (BBQ) polohy

- Nechte gril rozeřhát na požadovanou teplotu.
- Uchopte rukojeť, přidržte tlačítko "OPEN 180" na pravé straně grilu a pomocí rukojeti zároveň plotnu opatrně položte do horizontální polohy. Rukojeť poté slouží jako stojánek, o který se opírá rozeřvená horní plotna.

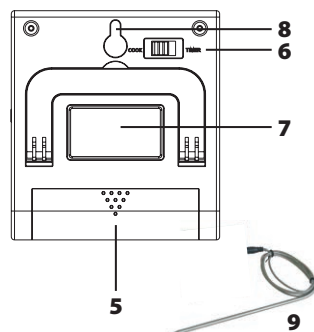
Nastavení sklonu grilu

Některé pokrmy (např. volská oka nebo lívance) vyžadují perfektní rovinu, naopak pro přípravu tučného masa je vhodný lehký sklon, který umožní odtok výpeku do odkapávací misky. Za tímto účelem lze sklon grilu upravit pomocí výklopných nožiček na spodní straně přístroje.

GRILOVACÍ SONDA

Grilovací sonda s časovačem:

1. Nastavení časovače v minutách
2. Nastavení časovače v sekundách
3. Volba nastavení jednotky (°C/°F)
4. Zdířka k připojení teplotní sondy
5. Baterie
6. Přepínač mezi funkcemi časovače a teploměru
7. Magnet
8. Otvor pro případné zavěšení sondy
9. Teplotní sonda

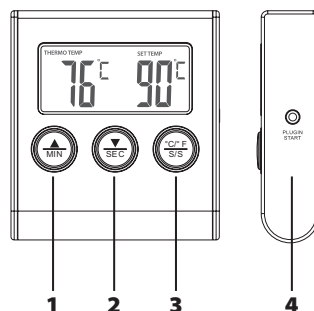


Vložení baterií:

Otevřete kryt baterií na zadní straně. Vložte baterie 1× 1,5 V AAA. Dbejte na správnou polaritu baterie. Nepoužívejte dobíjecí baterie. Vratte kryt baterie zpět.

Použití grilovací sondy

- Zapojte teplotní sondu do zdířky umístěné na boční straně přístroje.
- Odstraňte ochranný kryt ze špičky sondy.
- Na zadní straně teploměru nastavte přepínač do polohy **COOK**.
- Pomocí tlačítka (°C/°F) zvolte jednotku teploty.
- Nastavte požadovanou teplotu pomocí šipek ▲▼.
- Zasuňte špičku sondy do připravovaného pokrmu (masa). Teplota se zobrazí vlevo na displeji. Jakmile pokrm dosáhne zvolené teploty, sonda zapípá.



Použití časovače

- Posunutím přepínače na zadní straně časovače přepněte do režimu **TIMER**.
- Na displeji se zobrazí minuty (**MIN**) a sekundy (**SEC**).
- Opakovaným stiskem tlačítek **MIN** nebo **SEC ▲▼** nastavte požadovaný čas. Delším přidržením tlačítek lze zrychlit nastavování údajů. Maximální doba nastavení času je 99 minut a 59 sekund.
- Stisknutím tlačítka **S/S** zahájíte odpočítávání času. Po ukončení odpočítávání zazní zvukový signál po dobu 60 sekund. Signál lze zastavit tlačítkem **S/S**. Tímto tlačítkem lze během odpočítávání dobu pozastavit a opětovně spustit opětovným stisknutím.
- Chcete-li vynulovat nastavené údaje, stiskněte současně tlačítka **MIN** a **SEC**.
- Minutka má funkci paměti poslední nastavené hodnoty. Stiskem tlačítka **S/S** ji můžete kdykoli opět spustit.

Funkce stopkek

Teploměr lze použít i jako stopky.

Na displeji nastavte údaj 00:00, stiskněte tlačítko **S/S**. Opětovným stisknutím tlačítka **S/S** „stopky“ zastavíte.

Údržba

- Před prvním použitím prostudujte návod k obsluze.
- Nevystavujte teploměr nadměrné síle, otřesu, prachu, teplotě, nebo vlhkosti. Tyto faktory mohou vést k poškození a kratší životnosti elektroniky.
- Nezasahuje do vnitřního zapojení přístroje.
- Nevystavujte teploměr přímému slunečnímu svitu a neponořujte jej do vody.
- K čištění nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Použijte pouze mírně navlhčený hadřík.
- Baterie nerozebírejte a nevhazujte do ohně. Použité baterie odevzdejte na místě určeném ke shromažďování tohoto odpadu nebo na prodejně, kde jste je zakoupili.

Technické údaje

Rozsah měření teploty:	-20 °C až +250 °C
Rozlišení teploty:	1 °C
Časový rozsah:	99 minut 59 sekund
Délka drátové sondy:	1,4 m
Napájení:	1 × 1,5 V AAA baterie (není součástí)

ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čišněním přístroj odpojte od napájení a vyčkejte, než přístroj a plotny zcela zchladnou.
- Vnější povrch očistěte pouze lehce navlhčeným hadříkem, aby se do přístroje nedostala voda, olej nebo mastnota.
- Po každém použití vyjměte odkapávací misku a vyprázdněte její obsah. Poté ji omyjte horkou vodou s roztokem saponátu, důkladně opláchněte a před zasunutím zpět do přístroje pečlivě vysušte.
- Plotny lze při čišnění nechat v přístroji a otřít je vlhkým hadříkem nebo utěrkou. Nebo je můžete vyjmout (viz kapitola Vyjmutí a usazení pečících ploten) a umýt pod tekoucí vodou. Poté je důkladně osušte. K mytí ploten můžete také použít mýčku na nádobí, při manipulaci a mytí však dbejte zvýšené opatrnosti a vyvarujte se jevům, při nichž by mohlo dojít k poškození ploten (kontakt s kovovým předmětem apod.)
- V případech, že na plotnách ulpí připečené zbytky potravin, můžete na vychladlé plotny přiložit navlhčenou papírovou utěrkou nebo vyzdímaný hadřík a nechat připečené potraviny samovolně odmočit.
- Vnitřní ani vnější povrchy nečistěte pomocí brusných prášků, abrazivních čisticích prostředků, ani agresivních chemických látek. Poškodili byste tak povrchovou úpravu spotřebiče.
- Spotřebiči neponořujte do vody ani jiných kapalin!
- Uložení spotřebiče: Ujistěte se, že je gril včetně grilovacích ploten dokonale čistý, suchý, odkapávací miska je čistá a suchá, řádně zasunuta v přístroji a a grilovací plotny jsou v přístroji správně nasazeny. Gril zavřete a zajistěte posunutím jezdců do polohy „LOCK“. Spotřebiči ukládejte na suchém a čistém místě.

TECHNICKÉ PARAMETRY GRILU

Rozsah nastavení teploty: 80–230 °C

Rozměry ploten: 240 × 330 mm

Jmenovité napětí: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Jmenovitý příkon: 1650–2000 W

Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu je < 0,50 W

VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti a problematiky těžkých kovů v elektrických a elektronických zařízeních. Dále pak splňuje příslušnou energetickou náročnost a požadavky pro přímý styk s potravinami.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách www.ecg-electro.eu.

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.